

**Список публикаций переводов стихотворений С. Есенина
в чешской периодике (1924-1927 гг.)**

1924

1. В том краю, где желтая крапива...» / Б. Матезиус // Rudé právo. Praha, 1924. 21. prosin. (№ 298): Ned. příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Cesta na Sibiř).
2. Инония (гл. 1, ст. 1–24 и гл. 4) / Ф. Кубка; Сорокоуст (гл. 3), «Запели тесаные дроги...» / М. Марчанова; «Пой же, пой. На проклятой гитаре...», Исповедь хулигана (ст. 22–39) / Я. Выплел // Cesta. Praha, 1924. Roč. 6. № 29/30 (22. února). S. 425–427. — (Z “Inonie”; Zas vozy zazpívaly; Zpověď darebáka: úryvek).
3. «Не ветры осыпают пуши...»; «Нивы сжаты, рощи голы...»; «Устал я жить в родном краю...» / Б. Матезиус // Národní osvobození. Praha, 1924. 28. prosin. (№ 325): Lit. příl. Hodina. S. 1. — (Tři básničky).
4. Осень / Б. Матезиус // Rudé právo. Praha, 1924. 23. list. (№ 275): Ned. příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Jeseň).
5. Пугачев (гл. 8, ст. 1–24, монолог Пугачева); Пришествие (гл. 1, 4 и 6) / Ф. Кубка // Host. Praha, 1924. Roč. 4. № 2 (list.). S. 59–60. — (Fragment z “Pugačeva”; Z “Příchodu”).
6. Товарищ / Б. Матезиус // Rudé právo. Praha, 1924. 7. prosin. (№ 287): Ned. příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Soudruh: Ze sbírky “Únor”).

1925

7. Возвращение на родину / В. Ленский // Československá republika. Praha, 1925. 24. květ. (№ 141): Příl. Nedelní čtení. S. 3. — (Doma). Подпись переводчика: Vladimír-lenský.
8. «Да! Теперь решено. Без возврата...» / Б. Матезиус // Národní osvobození. Praha, 1925. 1. břez. (№ 59): Lit. příl. Hodina. S. 1. — (Z cyklu “Kořaleční Moskva”).
9. Исповедь хулигана (ст. 1–21) / Я. Выплел // Host. Praha, 1925. Roč. 4. № 9/10. S. 305. (Z cyklu “Zpověď darebáka”).
10. «Мы теперь уходим понемногу...» / В. Ленский // Rudé právo. Praha, 1925. 24. květ. (№ 141): Ned. příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Památce Širgajevově). Перевод выполнен по журнальной публикации стихотворения (Красная новь. М., 1924. № 4), имевшей загл. «Памяти Ширяевца»
11. «Ночь и поле, и крик петухов...» / М. Марчанова // Cesta. Praha, 1925. Roč. 7. № 51/52. S. 803. — (V polích).

12. . Преображение (гл. 4) / Ф. Коварна // Mláde proudy. Praha, 1925. Roč. 20. № 6/7 (18. února): Májak. Lit. a kult. příl. S. 3. — (Báseň).
13. Преображение (гл. 4) / Ф. Коварна // Právo lidu. Praha, 1925. 12. února (№ 36). S. 2. — (Báseň).
14. Русь советская / Ё. Гора // Host. Praha, 1925. Roč. 4. № 8. S. 250–251. — (Sovětská Rus).
15. «Сохнет стаявшая глина...» / Б. Матезиус // Národní osvobození. Praha, 1925. 15. břez. (№ 73): Lit. příl. Hodina. S. 1.
16. «Я иду долиной. На затылке кепи...» / Ё. Гора // Reflektor. Praha, 1925. Roč. 1. № 18. S. 12.

1926

17. Автобиография, 1923 / М. Черный // Panorama: Kulturní zpravodaj. Praha, 1926. Roč. 3. № 2 (1. dub.). S. 12–14. — (Můj vlastní životopis).
18. Баллада о двадцати шести / [Б. Матезиус] // Rudé právo. Praha, 1926. 18. červ. (№ 168): Příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Balada o dvacetišesti).
19. «Голубая кофта. Синие глаза...» / Ё. Гора // Rudé právo. Praha, 1926. № 3 (3. led.): Příl. Dělnická besídka. S. 1.
20. «Голубая кофта. Синие глаза...» / Ё. Гора // Rovnost. Brno, 1926. 4. led. (№ 4). S. 2.
21. «Да! Теперь решено. Без возврата...» / Б. Матезиус // Rovnost. Brno, 1926. 1. ledna (№ 1). S. 5.
22. «Не гляди на меня с упреком...» / Ё. Гора // Kmen. Praha, 1926. Roč. 1. № 2 [list.]. S. 38. — (Z posledních veršů).
23. «Не жалею, не зову, не плачу...» / Б. Матезиус // Tvorba. Praha, 1926. Roč. 1. № 9 (15. února). S. 176.
24. О себе: [Автобиография, 1925] / [Б. Матезиус]; Осень; «Снова пьют здесь, дерутся и плачут...» / Б. Матезиус // Rospravy Aventina. Praha, 1926. Roč. 2. № 1 [září]. S. 5–6. — (Autobiografíjæ Sergeje Jesenina; Jeseň)
25. . Октоих (гл. 3 и 4) / Ф. Коварна // Topičův sborník. Praha, 1926. Roč. 13. № 4 (únor). S. 178–179. — (Dvě básně).
26. Песнь о великом походе // Б. Матезиус // Trn: satirický časopis studentů. Praha, 1926. Roč. 2. № 11/12. — (Píseň o velkém pochodu).
27. Песнь о великом походе: [Отр.] / Б. Матезиус // Rudé právo. Praha, 1926. 10. října (№ 240): Příl. Dělnická besídka. S. 1–2. — (Píseň o velkém pochodu. Výňatek)

28. Письмо к женщине / Б. Матезиус // *Nové Rusko = Новая Россия*. Praha, 1926. Roč. 2. № 3 (15. červ.). S. 65–67. — (Dopis ženě).
29. Русь бесприютная / Б. Матезиус // *Reflektor*. Praha, 1926. Roč. 2. № 13. S. 4–5. — (Bezprístřešná Rus).
30. Русь бесприютная; Исповедь хулигана / Ф. Коварна // *Pramen*. Plzeň, 1926. Roč. 6. № 4/5 (25. led.). S. 121–124. — (Rus bez dohledu; Zpověď darebáka). Подпись переводчика: Fr. K.
31. Русь бесприютная; Исповедь хулигана / Ф. Коварна // *Mláde proudy*. Praha, 1926. Roč. 21. № 8 (18. února). S. 15. — (Rus bez dohledu; Zpověď darebáka). Подпись переводчика: Fr. Ko
32. Русь советская / Й. Гора // *Rudé právo*. Praha, 1926. № 1 (1. led.): Příl. Dělnická besídka. S. 1. — (Sovětská Rus).
33. Русь уходящая / Б. Матезиус // *Reflektor*. Praha, 1926. Roč. 2. № 14. S. 4–5. — (Mizející Rus).
34. Сергей Есенин: [Автобиогр. 1922, фрагменты] / Аноним // *Národní listy*. Praha, 1926. 8. led. (№ 8). — (Životopisné zápisky Sergěje Jesenina).
35. Сергей Есенин: [Автобиогр. 1922, фрагменты] / Аноним // *Reforma*. Praha, 1926. 8. led. (№ 7). — (S. Jesenin ze svého života)
36. Сергей Есенин: [Автобиогр. 1922, фрагменты] / Аноним // *Tvorba*. Praha, 1926. Roč. 1. № 6/7 (15. ledna). S. 101–102. — (Sergěj Jessenin: Můj život).
37. «Слышишь — мчатся сани, слышишь — сани мчатся...» / Й. Гора; «Да! Теперь решено. Без возврата...» / Б. Матезиус // *Q*. Praha, 1926. № 1 (20. února). S. 6. — (Vlastní epitaf).
38. Черный человек / Ф. Кубка // *Národní osvobození*. Praha, 1926. 14. února (№ 45). S. 1–2. — (Černý člověk. Z pozůstalosti).
39. «Я снова здесь, в семье родной...» / М. Марчанова // *Nové Rusko = Новая Россия*. Praha, 1926. Roč. 2. № 1 (15. dub.). S. 15.
40. O Rusku a revoluci. Výbor z básní . — Praha: Aventinum, 1926. — 61, [3] s.
Содержание: Осень / Б. Матезиус; «Голубая кофта. Синие глаза...» <=> Zator pod plotnou...> / Й. Гора; «Не ветры осыпают пуши...» / Б. Матезиус; «Слышишь — мчатся сани, слышишь — сани мчатся...» <=> Javor> / Й. Гора; «Нивы сжаты, рощи голы...»; «В том краю, где желтая крапива...»; «Сохнет стаявшая глина...»; «Устал я жить в родном краю...»; «Не жалею, не зову, не плачу...»; «Да! Теперь решено. Без возврата...»; Товарищ; «Снова пьют здесь, дерутся и плачут ...»; Письмо к женщине; Русь бесприютная; «Сочинитель бедный, это ты ли...»; Русь уходящая;

Баллада о двадцати шести / Б. Матезиус; Русь советская / Й. Гора; О себе:
[Автобиография, 1925] / Б. Матезиус. С послесл. (Б. Матезиус) и примеч.

1927

41. Анна Снегина (Отр.) / Й. Гора // Trn: satirický časopis studentů. Praha, 1927. Roč. 3. № 3 (3. března). S. 10
42. Баллада о двадцати шести (Отр.) / [Б. Матезиус] // Rozsevačka. Praha, 1927. Roč. 2. № 44 (3. list.). S. 7. — (Z balady o 26). Переводчик не указан.
43. «За темной прядью перелесиц...» / М. Марчанова // Právo lidu. Praha, 1927. 25. prosin. (№ 305): Obr. příl. PL. S. 3.
44. «Не бродить, не мять в кустах багряных...»; «Вот оно, глупое счастье...» / М. Марчанова // Právo lidu. Praha, 1927. 13. list. (№ 269): Obr. příl. PL. S. 3.
45. Песнь о великом походе // Б. Матезиус // Trn: satirický časopis studentů. Praha, 1927. Roč. 3. № 1. S. 6–7. — (Píseň o velkém pochodu). См. также № 114.
46. Письмо от матери / М. Марчанова // Tvorba. Praha, 1927. Roč. 2. № 9/10. S. 266–268. — (Dopis od matky).
47. Русь советская / [Й. Гора] // Mláde proudy. Praha, 1927. Roč. 22. № 22. S. 4. — (Sovětská Rus). Переводчик не указан.
48. Iná země: Inonia. Píseň o velkém pochodu. Anna Sněgina / Uzpořádal a přel. J. Gora a B. Mathesius. — Praha: A. Srdce, 1927. — 102, [1] s. Содержание: Инония / Й. Гора; Песнь о великом походе / Б. Матезиус; Анна Снегина / Й. Гора. Послесл.: Hora J. Jesenin, básník a člověk .